



## A visit to the farm



On the 29<sup>th</sup> of November the Clifton Hill Primary School will hold their fete. This means we are unable to use our classrooms as usual. The older students, who have already been on an excursion, will practice for the Christmas concert at the Organ Factory which is opposite the school on Page St. The students in younger classes will participate in an excursion to the Collingwood Children's Farm.



The farm is located at the end of St Heliers St in Abbotsford, 44G5 in the Melways. The excursion will run from 9:30 to 11:00 am to give parents with a child in the older classes time to drop them off and pick them up at the Organ Factory. The price for admission is \$16 for a family or \$8 an adult and \$4 a child.

The German Saturday School  
(c/o Clifton Hill Primary School)  
185 Gold St, Clifton Hill 3068 Melway Ref 44D2

[www.germansaturdayschool.org.au](http://www.germansaturdayschool.org.au)

Newsletter  
October 2008

Principal: Sigrid Erdt  
0421 252 706  
President: Robert Gruener  
0408 078 881

## Absolute last date for re-enrolment

November 1<sup>st</sup> is the last date to re-enrol for next year. If your child is returning to the school next year please ensure you re-enrol. As you know the school is growing rapidly and we aim to correctly place all children in classes for next year before the Christmas break. An enrolment form will be available on the website or speak with a committee member if you don't already have a form.

## No classes on November 8th

On this date our teachers participate in a conference with other German language teachers in Victoria to share experiences and bring fresh ideas back to our classrooms.

## Next Committee Meetings

November 15<sup>th</sup>  
December 6<sup>th</sup>

## Important Dates for 2008

Student free day	8 <sup>th</sup> November
Excursion	29 <sup>th</sup> November
Christmas Concert	13 <sup>th</sup> December

## Christmas Concert



It has come around quickly but now is the time to start thinking about the Christmas Concert which is one of the highlights of our year.

Once again our principal Sigrid has kindly agreed to make gingerbread houses that will be auctioned and raffled to raise funds.

Parents are also asked to donate Christmas items for children that will be included in hampers and raffled on the day. These can be handed to a committee member any time from now until the concert.

In addition please prepare \$10 labelled gifts for your children and bring them on the day.

The Christmas concert is held at the Austrian club in Heidelberg and begins at 9:30 am. Traditional Austrian lunch is served at 12 noon. More details will be included in the November newsletter.

## Christmas Market

The German Lutheran Trinity Church in East Melbourne is holding a Christmas market on Saturday, November 15th, 11 am to 3 pm. Go along for fantastic food, decorations and gifts.

The German Saturday School  
(c/o Clifton Hill Primary School)  
185 Gold St, Clifton Hill 3068 Melway Ref 44D2

[www.germansaturdayschool.org.au](http://www.germansaturdayschool.org.au)

## Spring festival

Back at the Austrian Club, they are holding a Spring Festival on their premises on Sunday 9th November. Entry fee is \$2.00 and children under 12 are free. There will be plenty of great entertainment, food and beer. There will also be activities for the children. For more information visit the Austrian Club website [www.austrianclubmelbourne.com.au](http://www.austrianclubmelbourne.com.au)

## Kids on the radio



During the summer break it might be worthwhile to keep our ears tuned to German by listening to the radio. SBS radio broadcast a children's program, made with children, from 9 to 10 am on the first Saturday of the month, with a program aimed at teenagers on the second Saturday of the month. The frequency of SBS radio in Melbourne is 93.1 fm or the programs can be podcast from the SBS website ([www.sbs.com.au/german](http://www.sbs.com.au/german)) where they are filed under the date they were aired.

## The newsletter to go commercial?

The committee is considering accepting paid advertisements for inclusion in this newsletter. If you know of a business that may want to reach a German speaking or related audience please let the committee know.

Please see below for the full newsletter in German, once again thanks to Stephan Reiner for translating.

## Ein Besuch auf dem Bauernhof



Die Clifton Hill Primary School veranstaltet am 29. November ihr Schulfest. Das bedeutet, daß wir unsere Klassenräume nicht wie gewöhnlich benutzen können. Die älteren Schüler, die ihren Ausflug schon gehabt haben, werden für das Weihnachtskonzert in der Organ Factory üben, die sich gegenüber der Schule in der Page Street befindet. Schüler der jüngeren Klassenstufen werden an einem Ausflug zur Collingwood Children's Farm teilnehmen.



Der Bauernhof befindet sich am Ende der St Heliers Street in Abbotsford, 44G5 im Melways. Der Ausflug findet von 9:30 bis 11:00 Uhr statt, um Eltern mit einem Kind in einer der älteren Klassenstufen Gelegenheit zu geben, sie an der Organ Factory abzusetzen und abzuholen. Der Eintrittspreis beträgt \$16 pro Familie oder \$8 für Erwachsene und \$4 für Kinder.

The German Saturday School  
(c/o Clifton Hill Primary School)  
185 Gold St, Clifton Hill 3068 Melway Ref 44D2

[www.germansaturdayschool.org.au](http://www.germansaturdayschool.org.au)

## Endgültig letzter Einschreibetermin

Der erste November ist der letzte Einschreibetermin für das nächste Schuljahr. Falls Ihr Kind die Schule nächstes Jahr weiterbesucht sorgen Sie bitte dafür, daß es eingeschrieben ist. Wie Sie wissen wächst die Schule rapide und wir bemühen uns, noch vor den Weihnachtsferien alle Kinder in die richtigen Klassen für nächstes Jahr einzustufen. Ein Einschreibefomular ist auf der Webseite verfügbar oder wenden Sie sich an ein Mitglied des Elternausschusses falls Sie noch kein Formular haben.

## Kein Unterricht am 8. November

An diesem Tag nehmen unsere Lehrer an einer Konferenz mit anderen Deutschlehrern aus Victoria teil um Erfahrungen auszutauschen und neue Ideen in unsere Klassenzimmer zurückzutragen.

## Wird die Newsletter kommerziell?

Der Elternausschuss zieht bezahlte Werbung in dieser Newsletter in Betracht. Bitte lassen Sie uns wissen falls Sie ein Unternehmen kennen, das eventuell eine deutschsprachige oder derartige Leserschaft erreichen möchte.

## Nächste Treffen des Elternausschusses

15. November  
6. Dezember

## Wichtige Termine in 2008

Schulfreier Tag	8. November
Ausflug	29. November
Weihnachtskonzert	13. Dezember

## Weihnachtskonzert



Das Jahr vergeht schnell, jetzt ist es jedoch an der Zeit an das Weihnachtskonzert als einem der Höhepunkte unseres Jahres zu denken.

Unsere Schulleiterin Sigrid ist auch dieses Jahr so nett Lebkuchenhäuser zu backen, die versteigert und verlost werden um Mittel aufzubringen.

Eltern sind gebeten Weihnachtsgeschenke zu spenden, die an diesem Tag in Geschenkkörben versteigert werden. Die Geschenke können ab jetzt bis zum Konzert jederzeit bei einem Mitglied des Elternausschusses abgegeben werden.

Bitte bereiten Sie außerdem ein beschriftetes Geschenk (bis zu \$10) für Ihre Kinder vor und bringen es an diesem Tag mit.

Das Weihnachtskonzert findet im Austrian Club in Heidelberg statt und fängt um 9:30 Uhr an. Ein traditionelles Österreichisches Mittagessen wird um 12:00 Uhr serviert. Die nächste Newsletter beinhaltet weitere Einzelheiten.

The German Saturday School  
(c/o Clifton Hill Primary School)  
185 Gold St, Clifton Hill 3068 Melway Ref 44D2

[www.germansaturdayschool.org.au](http://www.germansaturdayschool.org.au)

## Weihnachtsmarkt

Die Deutsche Lutherische Dreieinigkeitskirche in East Melbourne veranstaltet am Samstag, den 15. November von 11:00 bis 15:00 Uhr, einen Weihnachtsmarkt. Geboten werden fantastisches Essen, Dekorationen und Geschenke.

## Frühlingsfestival

Zurück zum Austrian Club, auf deren Gelände wird am Sonntag, den 9. November, ein Frühlingsfestival veranstaltet. Der Eintrittspreis beträgt \$2, Kinder unter 12 Jahren umsonst. Es werden eine Menge großartige Unterhaltung, Speisen und Getränke geboten. Außerdem gibt es Kinderunterhaltung. Für weitere Einzelheiten besuchen Sie bitte die Webseite des Austrian Club [www.austrianclubmelbourne.com.au](http://www.austrianclubmelbourne.com.au).

## Kids im Radio



Während der Sommerferien könnte es sich lohnen mit Hilfe des Radios die Ohren auf Deutsches eingestellt zu lassen. SBS überträgt im Radio am ersten Samstag im Monat von 9:00 bis 10:00 Uhr ein Kinderprogramm, das mit Kindern erstellt wurde; eine weitere auf Teenager abgestellte Sendung gibt es am zweiten Samstag im Monat. Die Frequenz von SBS Radio in Melbourne ist 93.1 FM, die Sendung kann auch per podcast auf der SBS Webseite ([www.sbs.com.au/german](http://www.sbs.com.au/german)) gehört werden, wo sie unter dem Erscheinungsdatum abgespeichert sind.